

## Acercamiento a las generalidades de la tumba francesa en Guantánamo.

### Approach to the generalities of the French tomb in Guantánamo

**Autor:** Lic. Manuel Coca Izaguirre

**Centro de trabajo:** Universidad de Guantánamo, Cuba.

**Cargo:** Vicedecano de Investigación y Postgrado

**Dirección Postal:** Carretera de Santiago Km 1 ½. Guantánamo. **Teléfono:** 32 6288

**E-mail:** coca@fcs.cug.co.cu

#### Resumen.

El trabajo “Acercamiento a las generalidades de la tumba francesa en Guantánamo”, pretende servir como herramienta para estudiosos del folklore guantanamero y la cultura popular y sitúa a la tumba francesa como uno de los eslabones principales del desarrollo cultural en la provincia más oriental del país. En el artículo se presenta la historia e inmigración de haitianos hacia Cuba así como los principales asentamientos y su aporte a la cultura. Igualmente se presentan elementos que caracterizan este conjunto “músico danzario” y de manera más particular se precisa aspectos de la tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci única de su tipo en la provincia de Guantánamo y su contribución al desarrollo local.

**Palabras Clave:** tumba francesa, folklore

#### Abstract.

The research “An approach to the generalities of the French Tomb (Conga) in Guantánamo” seeks to serve as helping tool for guantanamero folklore and the popular culture researchers; also the study shows the French Tomb as one of the particular features of the cultural development in the Easter part of Cuba. In this article it is presented the history and immigration of Haitian toward Cuba as well as the main establishments and their cultural contribution. Some elements that characterize this “musician-dancer” group are presented, also some particular aspects of the Pompadour Santa Catalina de Ricci French Tomb are given, due to its uniqueness in Guantánamo, Cuba and its contribution to the local cultural development.

**Keyword:** tumba francesa, folklore

## Introducción.

La tumba francesa constituye un importante capítulo del folklore nacional de Cuba, de sorprendente vitalidad. Su música es bella, sus ritmos son peculiares y muy atractivos, sus melodías tienen el arcaico bouquet francés, como el viejo rum haitiano o el eau de vie colonial de los tiempos napoleónicos.  
Fernando Ortiz

Luego de la búsqueda de bibliografía en torno al proyecto “Salvaguarda de las tradiciones franco-haitianas en Guantánamo” aprobado por el CITMA en el 2010 y de la superación profesional de los egresados de la carrera de Estudios Socioculturales en la provincia, surgió la necesidad de indagar en las sociedades de tumba francesa, grupo “músico danzario” heredado por los haitianos.

Entre los estudiosos consultados se encuentran Olavo Alén, Argeliers León, Rafael Inciarte, Luis Morlote, Elisa Tamames, María Teresa Linares, Jorge N. Andrews (Yito), Nieves Armas, Martha Esther Esquenazi e Isabel Martínez Gordo.

Igualmente fue revisada la multimedia Tumba Viva elaborada por la UNESCO con el fin de declarar las tres tumbas existentes (Santiago, Guantánamo, Holguín) Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. El grupo multidisciplinario que trabajó en ella incursionó en áreas de la sociología, antropología, historia y la filología, lo que permitió una mirada más amplia en torno a este hecho cultural.

Este artículo intenta mostrar aspectos generales de la tumba francesa, y en particular sobre la Pompadour Santa Catalina de Ricci, única existente, en la actualidad, en la provincia de Guantánamo.

Este estudio pretende servir como herramienta para estudiosos del folklore guantanamero y la cultura popular y sitúa a la tumba francesa como uno de los eslabones principales del desarrollo cultural de la provincia más oriental del país.

Los resultados obtenidos en el transcurso de la investigación se han presentado en eventos nacionales e internacionales desarrollados en Cuba: Festival Nacional del Changüí (Guantánamo), X y XI Conferencia Internacional de Cultura Africana y Afroamericana (Santiago de Cuba), XI Simposio Internacional de Comunicación Social (Santiago de Cuba), Evento Teórico Premio Memoria Nuestra (Holguín), Evento Teórico “El Caribe que nos une” en el Festival del Caribe (Santiago de Cuba), VII Bienal de Oralidad y el VIII Simposio Teórico (Santiago de Cuba). Igualmente, se ha tenido participación continuada desde el 2007 en las secciones teóricas de la Fiesta a la Guantanamera; y algunos se han publicado en Internet: <http://www.monografias.com/trabajos55/tumba-pompadour/tumba-pompadour.shtml> y <http://www.monografias.com/trabajos66/cantos-tumba-francesa/cantos-tumba-francesa.shtml>.

## Desarrollo.

### 1. Para una historia de la inmigración haitiana hacia Cuba

La investigadora Martha Esther Esquenazi en su artículo “Presencia e influencia de la música haitiana en Cuba” (Vera, 2000: 142-162) plantea que se pueden señalar dos momentos históricos de la inmigración haitiana hacia la isla: en 1791, al estallar la Revolución Haitiana encabezada por Toussaint L’Ouverture y en las primeras décadas del siglo XX, con la necesidad de contratar braceros para la cosecha de caña, café y arroz debido al debilitamiento de la tasa poblacional luego de la guerra del 95.

La primera oleada franco – haitiana y la más importante para este trabajo llegan por Oriente y se asientan en las montañas de Santiago, Holguín y Guantánamo (Alén, 1977a).

Los colonos franceses huyeron y consigo arrastraron parte de sus dotaciones de esclavos, a mulatos libres y otros que no congeniaron con el nuevo orden social. Estos tenían gran experiencia en el manejo de los cafetales e ingenios haitianos, que en su época, constituían la vanguardia económica de Haití. Estos conocimientos fueron aplicados a algunas regiones como la franja montañosa de la Sierra Maestra y en la cordillera de Nipe-Sagua-Baracoa.

La emigración no sólo benefició desde el punto de vista económico sino también cultural. Las clases ricas de Santo Domingo habían ejecutado las danzas de la corte de Versalles; y por no ser menos, los blancos y mulatos pobres de Haití se empeñaron en reproducir estos bailes, al tiempo que los esclavos imitaban los refinamientos de sus amos en los toques de los tambores.

Al llegar a Cuba, los emigrados continúan tales prácticas. Los esclavos aprendieron el francés – y no el español – como lengua de comunicación y adquirieron de sus amos franceses comportamientos sociales y culturales que nada tenían que ver con España ni con lo que ocurría en la isla en esa época. Sus patrones o modelos de vestir, comer, en las artes e incluso en las formas de relacionarse entre sí, evidenciaron siempre su origen francés, apelativo utilizado por ellos para darse a conocer ante la sociedad.

Surgen de esta forma las llamadas sociedades de tumba francesa, las cuales tenían como objetivo aparente momentos de recreo y ayuda mutua aunque en el fondo era un símbolo de tenaz resistencia de un grupo poblacional que a pesar de su raza, ostentaba este apelativo. Desde entonces, se conjugó el vestuario y los giros de los bailes de corte, con el agresivo toque de tambor africano.

Las sociedades tuvieron dos momentos adversos: la quiebra de los cafetales después de 1848 y durante la guerra de los Diez Años, sobre todo en la zona de Guantánamo donde la táctica de la tea incendiaria se convirtió en la nueva concepción de la guerra a partir de 1871. (Alén, 1986b: 16)

Después de la guerra se retoman las fiestas de tumba francesa pero con un modelo distinto de organización, a partir de las necesidades económicas de sus integrantes.

Según el origen de las palabras, tumba, significa tambor (toque de tambor) y se le llama francesa por la procedencia del modelo de fiesta. La misma puede estar compuesta<sup>1</sup> por:

- Rey o Presidente: Representa a la Sociedad
- Vicepresidente: Atiende la Sociedad cuando falta el Presidente.

---

<sup>1</sup> Las estructuras han variado en las diferentes tumbas. La Pompadour conserva a la Reina y tiene una presidenta

- Reina o Presidenta: Está relacionada con las mujeres y orienta al vocal para que cite a los miembros de la Sociedad cuando el presidente se lo comunica.
- Secretario: Organiza el trabajo
- Vocal: Cita a los socios de la Sociedad, sirve de enlace con los miembros.

Existen otros rangos importantes dentro de la organización del baile, también por orden jerárquicos:

- Mayor o Mayora de Plaza: Dirigen y gobiernan el baile
- Composé: Compositor, cantante solista
- Reina Cantadora: Cantante guía del coro

El composé es el cantante solista de la fiesta, quien a veces improvisa o canta un texto creado por él o por otro composé. El pasaje puede estar cantado en español, en creole y bien puede tener ligados vocablos de ambas lenguas para transmitir el mensaje de su canto. Los textos tienen diversos orígenes y matices: los hay humorísticos, patrióticos, rememoradores de hazañas épicas y de grandes hombres, de santos, entre otros, casi todos con intenciones políticas, mordaces y algunas sentimentales.

Este cantante da inicio a todos los bailes y organiza y dirige el coro, formado por las tumberas, las que empuñando un chachás (marugas) recorren la sala de un lado a otro, cuando el baile lo requiere. El canto es un elemento cohesivo. Dentro de las jerarquías de la Sociedad, el composé es una de las altas jerarquías, es elegido por la destreza que tenga para improvisar y por su buena voz. Este es el líder de los cantadores, una especie de compositor –cantor.

Entre los toques-bailes que más se destacan de la tumba francesa se puede encontrar:

- Masón: Interviene toda la orquesta. Se utiliza para el baile de cuadro. Con este se comienza y finaliza la fiesta.
- Yubá: Interviene el catá, bulá, premier y second<sup>2</sup>. Se utiliza para el baile principal de la Tumba Francesa.
- Frenté: Interviene el catá, premier y second. Es el baile que se realiza frente al tambor. Es una especie de controversia entre el bailaror escogido y el tambor.

Los instrumentos utilizados para las fiestas de la sociedad son los que a continuación se presentan:

- Catá: Instrumento xilófono de madera.
- Bulá: Tambor unimembranófono o de un solo parche
- Premier o mamonier (Tambor Mayor): Instrumento unimembranófono.
- Second o Secondier: Tambor unimembranófono.
- Tamborita o tambor: Tambor bimembranófono o de dos parches.
- Maruga o chachá: Instrumento sacuditivo

<sup>2</sup> Instrumentos utilizados por la Tumba francesa

Sociedades de Tumba Francesa en Guantánamo.

Según textos revisados y entrevistas a miembros de la Pompadour Santa Catalina de Ricci existieron en Guantánamo más de doce tumbas francesas localizadas no sólo en la ciudad sino también en algunas zonas rurales: San Juan Bautista, La Caridad, San José de la Cidra, Las Mercedes (Yateras), San Miguel (Argeo Martínez), El Bayameso de la Caridad (Yateras), Santa Isabel (Honduras), San Antonio Redó (Manuel Tames) y hubo otras en Casimba Abajo y Cigual.

La tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci, única existente en Guantánamo en la actualidad, radica en la Loma del Chivo, situada en la parte Este de la ciudad.

Ésta tiene un salón principal decorado con retratos de generales mambises, fotos de reinas, bailadores y músicos de fama en la sociedad. La bandera cubana está presente y tiene además en uno de sus extremos una estampa de la Santa Patrona.

La sociedad Santa Catalina de Ricci constituye la gran reliquia del folklore guantanamero. A pesar de que son pocas las improvisaciones que realiza el composé, sus cantos han quedado grabados como parte del singular movimiento danzario, además reflejan el proceso de transculturación donde los haitianos residentes en Cuba, señalan en sus manifestaciones artísticas elementos de la historia, como la acción de los cubanos Evaristo Estévez, Pedro Ivonet, así como la presencia de los americanos en la base naval, la lucha de los cubanos por la conquista de la verdadera independencia y los logros de Fidel y Chávez.

A partir de los 90 se comenzó a experimentar un renacimiento. En un intento para salvar la sociedad, los jóvenes recibieron entrenamiento en el arte de la improvisación vocal, la ejecución de ritmos musicales de la tumba y la actualización de sus temas.

### **Conclusiones.**

Lo más relevante de la Tumba Francesa es la fusión de ambos continentes, la mezcla de lo real maravilloso, como bien dijera el ilustre escritor cubano Alejo Carpentier. La Tumba también ha regalado a la llave del golfo un reconocimiento oficial de la UNESCO a través Koichiro Matsui, quien expresó que su país, por experiencia propia, atribuye "una gran importancia a la preservación de los valores culturales intangibles, que forman parte de las identidades de los pueblos y representan la diversidad cultural de la creación humana".

Es necesario realizar trabajos donde confluyan varias disciplinas y se tenga en cuenta la homogeneidad y heterogeneidad de sus integrantes así como el hecho de ser una institución que responde a los estudios orales, aspecto reconocido por la UNESCO.

Se hace necesario volcar los estudios hacia las raíces folclóricas que conforman el desarrollo cultural del país.

### **Referencias Bibliográficas.**

Alén, O. (1977a) "Las Sociedades de Tumba Francesa en Cuba", en Revista Santiago. Universidad de Oriente. Santiago de Cuba, No. 25, marzo. pp. 193-209

- \_\_\_\_\_. (1986b) La música en las sociedades de tumba francesa. Casa de las Américas, Ciudad de La Habana. Premio Casa de las Américas en el área de Musicología.
- Andrews Thomas, J. M. (2006) "La Tumba Francesa, Santa Catalina de Ricci. Símbolo de perdurabilidad", en Guantánamo, Cultura y Vida. Año III, No. 1, Diciembre, pp. 30 y 31
- Armas Rigual, N. (1991) Los Bailes de las sociedades de tumba francesa. Editorial Pueblo y Educación, Ciudad de La Habana.
- Bellegarde Smith, P. (2004). Haití: La ciudadela vulnerada. Editorial Oriente. Santiago de Cuba. 2da edición.
- Entrevistas a miembros de la Sociedad de Tumba francesa Pompadour Santa Catalina de Ricci.
- Fernández Rojas, O. (1984) A pura guitarra y tambor. Editorial Oriente, Santiago de Cuba.
- Morlote Ruiz, L. J. "La tumba francesa en Guantánamo. Contribución al folklore local". (Inédito)
- "La oralidad y la huella franco – haitiana en Cuba. Su presencia en la Tumba francesa Obra Maestra de Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad" (2005), en Oralidad. Para el Rescate de la Tradición Oral en América Latina y el Caribe. Anuario 13. UNESCO
- Padrón, C. (2005). Franceses en el suroriente de Cuba. Ediciones Unión, Ciudad de La Habana. 2da edición.
- Sevillano Andrés, B. (2007) Trascendencia de una Cultura marginada. Presencia haitiana en Guantánamo. Editorial El Mar y la Montaña, Guantánamo.
- Tumba Viva. Salvaguarda y sostenibilidad de la Tumba francesa, Obra Maestra del patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Multimedia de la UNESCO.
- Tamames, E. (1955). "La poesía en la tumba francesa". Tesis de grado. Universidad de La Habana.
- Vera Estrada, A. (2000). Pensamiento y tradiciones populares: estudio de la identidad cultural cubana y latinoamericana. La Habana. Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello.

**Fecha de recibido: 20 may. 2010**

**Fecha de aprobado: 3 sept. 2010**